فرمان جلیل القدر همایونك قرائتنی متعاقب والئ مشارالیه حضرتلری جانبندن صورتی زیرده مندرج نطق بلیغ ایراد اولنه‌رق بعده مفتئ بلده فضیلتلو حاجی احمد افندی طرفندن تزاید عمر و عافیت و توافر شان و شوکت و اجلال جناب خلافتپناهی‌یی متضمن بر دعا تلاوت اولنمش و بالجمله حضار بخلوص الجنان آمین خوان اولمشلردر.

بعده بلدی موسیقه‌سی اوچ دفعه رسم سلامی اجرا ایتمسی اوزرینه بالجمله حاضرون طرفندن «پادشاهم چوق یشا» جملهٔ دعائیه‌سی تکرار علی التکرار رفع بارگاه رب متعال قلنمشدر.

نطق صورتیدر

«شمدی کمال تعظیم ایله قرائت و استماع اولنان امر عالیده دخی بیان و فرمان بیورلدیغی اوزره ولی نعمت بی‌منتمز خلیفهٔ اقدس و اعظم و پادشاه ذیشان و مفخم افندمز حضرتلرینك نخبهٔ آمال خیراشتمال شاهانه‌لری بالجمله تبعهٔ صادقهٔ ملوکانه‌لرینك و بو میانده بالطبع بو ولایت سکنه و اهالیسنك حصول رفاه و سعادت حاللری و ممالك محروسهٔ ملوکانه‌لرینك تزاید معموریتی امر معالی کستربنه معطوف اولمسیله مترتب ذمت عبودیت و مأموریت اولدیغی وجهله مقام ولایتدن بنه و بحوله تعالی بو بابده هر درلو اقدامات و مساعیدن اصلا کیرو طورولمیه‌جغندن بیوك و کوچك بالعموم مأمورین ولایتك وظائف مودوعه‌لرنجه بر قات دها استلزام دقت و فعالیت و سکنه و اهالئ مملکتك دخی کمال امن و حضور و استراحت قلب ایله ایش و کوجلریله اشتغاله مواظبت ایدرك و هرکس طرفندن شریعت غرای احمدیه و قوانین و نظامات سلطنت سنیه خلافنده حرکتدن توقی و مجانبت ایدیلرك دنیا و آخرتده باعث فوز و سعادت اولان رضای معالی اقتضای شاهانه دائرهٔ نجات باهره‌سنده خدمات صادقانه و احوال و حرکات ممدوحه عرض و اظهارینه سعی و غیرت ایده‌لم همان جناب حق حبیب اکرمی و نبی محترمی حرمتنه خلیفهٔ عدالتعنوان ولی نعمت بی امتنان شوکتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرینی دنیالر طورودقجه با کمال صحت و عافیت و موفقیت سریرآرای شوکت و شان بیورسون آمین.

«پادشاهم چوق یشا»

افطار سنیهٔ حضرت پادشاهی

دون آقشام دخی بحریه سلاح انداز و اطفائیه طابور همایونی قومندانی یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو محمد پاشا حضرتلری و بحریه سلاح انداز و اطفائیه طابور همایونی و استانبول واپور همایونی امرا و ضابطان و افرادی یلدیز سرای شوکت احتوای جوار مسعدت مدارنده کائن دائرهٔ مخصوصه‌یه عزیمتله افطار سنیهٔ حضرت پادشاهیدن نواله‌چین نعم و عاطفت اولمشلر و جمله‌سی عطایای سنیهٔ حضرت ظل اللهی‌یه نائلیتله بکام بیورلدقدن صکره (پادشاهم چوق یشا) دعای مفروض الاداسنی بخلوص البال یاد و تذکار ایله مسروراً عودت ایلمشلردر.

اخطار مخصوص

یکی رومانمز

«قوجه دوستی» نامیله درج ایتمکده اولدیغمز رومان بوکون ختام بولمشدر. یارندن اعتباراً

بلانش

عنوانیله یکی بر رومان نشرینه باشلایه‌جغز. موضوعی اعتباریله پك مراقلی، ترتیبی اعتباریله غایت صنعتلی اولان

بلانش

رومانی فرانسه مشاهیر حکایه نویسانندن (آلکسی بوویه) نك اك زیاده رغبت بولان آثارینك بری، حتی برنجیسی دینسه مبالغه‌یه حمل اولنه‌مز. ترجمه‌سنی هیئت تحریریه‌مزدن خالد بك افندی درعهده ایتمشدر. اوزون قیش کیجه‌لرنده بو کوزل رومانك «صباح» قارئلرنجه سوه سوه اوقونه‌رق خوشه کیده‌جکنی قوياً امید ایدرز.

التفات حضرت پادشاهی

دونکی جمعه کونی اجرا بیوریلان سلاملق رسم عالئ شوکت توالیسنی تماشا ایله قریر العین مباهات اولمق اوزره ایران سفیر کبیری ارفع الدوله جناب اشرف پرنس میرزا رضا دانش خان حضرتلریله سفارت سرترجمانی، اسوج نوروچ سفیری اصالتلو بارون بق فریز جنابلریله قونسلوسی، یونان سفیری اصالتلو موسیو غریپاریس جنابلریله سرترجمانی، ایتالیا سفارتی معیتنه مأمور واپور قومندانی، روسیه دولتنك مانستر قونسلوسی و سفارت ایکنجی ترجمانی، تریسته لوئید قومپانیاسی دیرکتوری و فامیلیاسی، جبل لبنان مارونی پطریقی رتبه‌لو مطران عوارا افندی دائرهٔ فاخره‌ده و ایتالیا سفارتی معیت واپوری مرتباتندن مع ضابط یکرمی درت افراد ایله سفارتلردن توصیه ایله کلن اون یدی زوار دخی سدا اوزرنده حاضر بولنمشلر و لازم کلنلر ترجمان دیوان همایون و تشریفات عمومیه ناظری عطوفتلو ابراهیم بك افندی حضرتلری واسطه‌سیله التفات جهاندرجات حضرت پادشاهی‌یه نائلیتله بکام بیورلمشلردر.

چینی فابریقهٔ همایونی و ابنیهٔ سنیه انباری مدیری فریقان کرامدن سعادتلو ناظم پاشا حضرتلرینك یاوران حضرت شهریاری سلك جلیلنه قبولی خصوصنه ارادهٔ لطف معتادهٔ جناب جهانبانی شرفصدور و سنوح بیورلمشدر.

صدقهٔ سنیه

صدقهٔ سرمعالی افسر حضرت خلافتپناهی اولمق اوزره دونکی جمعه کونی دخی سرسجاده‌جئ حضرت شهریاری سعادتلو عزت بك افندی حضرتلرینك برادر عالیلری شمعدانئ حضرت شهریاریدن عزتلو مصطفی بك افندی رفاقتنده کاتب رفعتلو حافظ حقی بك بولندیغی حالده ایوبه عزیمتله ذبح ایتدیریلان قربانلرك لحومی و نان عزیز و احسان بیوریلان عطیهٔ سنیه جوار حضرت خالدده شیخ الاسلام درکاه شریفی ایله جوارنده‌کی تکایا و زوایا درویشان و فقراسنه توزیع ایدلمش و بو وسیلهٔ حسنه ایله‌ده دعوات مفروضهٔ حضرت ظل اللهی استجلاب قلنمشدر.

شقی صرافوف

بلغار رؤسای اشقیاسندن صرافوف بلغارستان داخلنده دوچار اولدیغی تحقیراته بناءً آرتق اوراده بارینه‌میه‌جغی آکلامسی اوزرینه صربستانه فرار ایتمش ایسه‌ده مرقومك اورادن دخی طردینه صربستان حکومتجه قرار ویرلمش و مدت معینه‌سی ظرفنده صربستانی ترك ایله دیار آخره کیتمسی ایچون کندوسنه اخطارات شدیده‌ده بولنلمشدر.

§ ادرنه ولایتی داخلنده بر خیلی افعال جنایتکارانه‌یه جرأت ایدن اشقیا جته‌سی سرکرده‌سی میخال غورجیقوفك ماه حالك ٢٥ نجی کونی صوفیه‌یه مواصلت ایتدیکی صوفیه مأمورین ضابطه‌سنجه استخبار ایدلمکله مرقوم اوتللردن برنده تبدیل قیافت ایتمش اولدیغی حالده دردست ایدلمش و تحت توقیفه آلنمشدر. قزانلقده دخی قوزمه دیمتروف نامنده دیکر بر اشقیا سرکرده‌سی دردست ایدلمشدر.

(انده‌پاندانس رومن) غزته‌سنده اوقونمشدر:

بلغارستان اهالیسندن آلتی کشی بر مدتدنبری ودینله قلفات آره‌سنده طونه نهری اوزرنده ایکی صورتله قاچاقچیلق اجرا ایتمکده ایدیلر: اولا موسم صیفده رومانیا داخلنده چالیشوب حین عودتده رومانیا حکومتنه مدیون اولدقلری ویرکولری تأدیه ایتمکسزین بلغارستانه عودت ایدن بلغار رنجبرلرینی قایقلرله نقل ایدییورلر، ثانیاً هر کیجه رومانیا صولرنده صیدماهی اجرا ایلیورلردی. بو قاچاقچیلردن ایکی کشی طونه‌نك رومانیا ساحلنده صیدماهی اجرا ایتمکده‌لر ایکن تشرین اول رومینك یکرمی برنجی کیجه‌سی قایقله دور و تفتیش اجرا ایتمکده اولان ایکی نفر رومانیا عسکری طرفندن کوریله‌رك توقیف اولنمشلردر. شوقدرکه بونلر عسکرلرك قریه‌یه چیقمسندن بالاستفاده قوتله کورکه آصیله‌رق ساحلدن اوزاقلاشمشلردر. نفرلر فراریلره طور! امرینی ویرمشلر ایسه‌ده قاچاقچیلر بو تهدیداته حوالهٔ سمع اعتبار ایتمدکلری جهتله اوزرلرینه اول امرده بوش و بعده طولو سلاح آتلمش، بری قتل و اتلاف و دیکری دخی آغیر بر صورتده جرح اولنمشدر. بو بابده رومانیا مأمورینجه تحقیقات اجرا ایدلمکده‌در.

کابیوره‌دن یازیلیور:

حادثات اخیره اثناسنده محترق اولان موقرینه قریه‌سنك اوته‌ده بریده قالمش اولان حیوانات اهلیه‌سنی طوپلایوب اصحابنه اعاده ایتمك اوزره قضا بلدیه رئیسی شمسی افندی بوکره قایالار قریه‌سنه عزیمت ایتمشدر.

ایام رمضان

ابوایوب انصاری (رضی عنه الباری) تربهٔ شریفه‌سی

دونکی کون شهر رمضان مغفرت نشانك اوچنجی جمعهٔ مقدسه‌سی اولمغله تربهٔ منیفهٔ حضرت ابوایوبی زیارته شتابان اولدق.

ابوایوب انصاری حضرتلرینك کنیهٔ شریفه‌لری (خالد بن زید خزرجی) در. کبار اصحابدن اولدقلری کبی فخر کائنات افندمز حضرتلری مکه‌دن مدینه‌یه هجرت سنیه‌لرنده سعادتخانه‌لرینه نزول و خانه و مسجد نبوینك اکمال انشاآتنه قدر اوراده اقامت بیوردقلرندن نام عالیلرینه (مهماندار رسول) عنوان بهترینی اضافه ایدلمشدر.

مشارالیه (غزوهٔ بدر) (غزوهٔ احد) (غزوهٔ خندق) ده حاضر بولندیغی کبی حضرت علی کرم الله وجهه حضرتلرینك معرفتیله وقوع بولان سائر غزواتده دخی موجود بولنمشدر. کندیلرندن یوز اللی حدیث شریف منقولدر. هجرتك اللنجی سنهٔ متیمنه‌سنه طوغری یزید ابن معاویه قوماندasنده اوله‌رق بو دیاره قدر اعلای کلمة الله موفق اولان بر فرقهٔ اسلام ایله کلمش ایسه‌ده علت زحیردن ارتحال دارنعیم ایلدکلرندن نعش مبارکلری حالا مدفون اولدقلری محل معینده ودیعهٔ رحمت رحمن قلنمشدر.

فتح قسطنطینیه‌ده جناب فاتحك معیت شاهانه‌لرنده بولنان کبار اولیاء اللهدن آق شمس الدین حضرتلرینك قوهٔ قدسیه و کرامت انسیه‌لری ایله تعیین ایلدکلری محل سائر تاریخلرك دخی تعیین ایلدکلری محل ایله مطابق چیقمقله محل مذکور حفر ایدلمش و ایکی قولاج قدر قازیلدقده اوزرنده (هذا قبر ابی ایوب) عباره‌سی محرر بر طاش ظهور ایتدیکی جهتله درحال بر تربهٔ شریفه بنا و ختامنده بر جامع شریف دخی علاوه ایدلمشدر. شوحالده قبر ابوایوب سکز یوز آلتی سنه صکره ظاهر اولمشدر.

جامع و تربهٔ شریفه سلاطین عظام حضراتنك همت دیندارانه‌لریله نیجه تعمیرات و ترمیماته اوغرامش و اککجی زاده احمد پاشا دخی هجرتك بیکنجی سنه‌سنده مصلی اوکنده حالا باقی اولان ضمیمه‌یی انشا ایتدیرمشدر. ١١٣٢ تاریخنده عموم سلاطین جامعلرنده ماهیه قورولمسنه دائر فرمان همایون صادر اولدیغی اثناده جامع شریفك مناره‌لری ماهیه قورولمیه‌جق درجه‌ده قیصه اولمغله مجدداً ایکیشر شرفه‌لی ایکی مناره بنا اولنمشدر. خارج جامعده بولنان ایکی محفل الحاج بشیر اغانکدر. مواجهه پنجره‌سی نامیله یاد اولنان پنجره جنتمکان سلطان احمد خان اول حضرتلری طرفندن کشاد ایدلمشدر. (نقش قدم حضرت نبوی) ١١٤٤ سنه‌سی رجبنده سلطان محمود خان اول حضرتلرینك رأی اصابت قرینلری ایله تربهٔ مطهرهٔ ابوایوبه نقل و حالا زیارتکاه اولان محل تکریمده ودیعه قلنمشدر.

جامع شریفك ایچ حولیسنده بولنان شادروان حوضی خلیل پاشا زاده صدر اسبق ابراهیم پاشانك و ایکی طرفنده‌کی موصلقلر بازرکان باشی اسماعیل افندینك اثر خیریدر.

تربهٔ شریفه‌نك جمعه کیجه‌لری کشاد ایدیله‌رك قرآن کریم تلاوت ایدلمسی حضرت فاتحك تنسیب کردهٔ ملوکانه‌سیدر.

جامع شریف ١٢١٣ تاریخنده کلیاً تجدیدی فرمان بیورلمقله اوزون حسن افندینك نظارتیله یکری سکز آی ظرفنده اتمام ایدلمشدر.

موقتخانه ایله محفل همایون یولی بو تجدید اثناسنده انشا قلنمش و سلطان سلیم ثالث حضرتلری تربهٔ شریفه‌نك حین تعمیرنده برنجدن دوکمه پنجره قپاقلری سیم تللدن ایکن دوکمه سیم شبیکه قفس یاپدیرمشدر. تربهٔ شریفه‌ده معلق طوران:

[illegible]

مصراعیله باشلایان قطعهٔ برجسته یساری زاده خطیدر. مرقد سعادتك باش و آیاق طرفنده طوران کبیر سیم شمعدانلر جنتمکان سلطان ابراهیم خان حضرتلرینکدر.

جامع شریفك طیش حولیسنه کیردیکمزده کوکرجینلرك پرواز مسرورانه‌سنی سیر ایتدك. ایچ حولیسنده طابع شهیر (فراقی) نك یازی و رسم اکسپوزیسیونی‌ده کوزدن کچیردك.

جامع شریفك صحن مقدسی پك زیاده وسیع اولمسیله برابر درونی پك زیاده روشندر. قدری زاده طاهرك (هذا من فضل ربی) تعلیق ایله سائر الواح جلیله تنویر ابصار ایلیور ایدی. فضلای علمادن زکی افندی حضرتلرینك تا ایچ بولمه‌ده وعظ و نصیحت ایلمکده اولدقلرینی استبشار ایدر ایتمز درحال حلقهٔ فیوضاتنه داخل اوله‌رق استفاده ایلدك.

تربهٔ شریفه زوار ایله مالامال دنیله‌جك حالده ایدی. ذات دیانتسمات حضرت خلافتپناهینك بالجمله ترب شریفه‌یه تعلق ایدن فیض انظار تقوی شعارانه‌لری بو تربهٔ مبارکه‌ده دخی انجلا بخشای عیون اولمقده ایدی. کچن سنه شرفصادر بیوریلان امر و فرمان خیریت بیان حضرت ظل الله اعظمی موجب عالیسنجه تربهٔ شریفه‌نك خالیلری و پنجره‌لری تجدیداً فرش و تعلیق ایدلمش و درونی روحانیت حضرت خالد ایله پر نور اولمش ایدی.

لیال رمضان

هرکه فابریقهٔ همایونی معمولات نفیسه‌سنی تشهیره مخصوص اولمق اوزره شمس قرائتخانه‌سی صیره‌سنده کشاد ایدیلن شعبه‌ده مندیل البسه‌لك فروخت ایدلدیکی کبی اك ایی جنسندن دوشه‌مه‌لك قماشلر دخی صاتیلمقده‌در. بو قماشلری اقمشهٔ سائره‌دن مستثنا قیلان کیفیت خالص و متین و طرز حاضر ظرافته موافق اوله‌رق نسج ایدلملریدر.

دوشه‌مه‌لك قماشلرك صالون و اوطه‌لره یاقیشدیغنی سویله‌مك مقصدمزی ایدن ایی‌یه تفهیم ایده‌مز، بو دوشه‌مه‌لکلر یاقیشمقدن زیاده تزیین ایدیور.

⁂

یانمش، آتیلمش سیغاره‌لری طوپلامقله کویا تأمین معیشت ایدن بر طاقم چوجقلرك آره‌لقده لاستیك باستون، شمسیه آشیردقلرینی یازمش ایدم. شمدی‌ده فس دکیشدیردکلرینی خبر آلدم. بونلردن بری قرائتخانه‌لردن برینه طالار. اسکمله، قنابه آلتلرینه قایه‌رق بر طرفدن سیغاره قیرینتیسی طوپلادیغی کبی دیکر طرفدن‌ده طاوله‌یه طالمش ایکی کشیدن برینك یانده‌کی صندالیه‌یه آتیویردیکی فسی قوللار. خبیث بو قوللاییش آره‌سنده طاوله‌جیلرك دوبش ایدی، یوق، بش درت ایدی. طرزنده‌کی محاوره‌لرینك کسب حرارت ایتدیکی اثناده باشنده‌کی کیرلی فسی چیقاروب صندالیه‌یه، دیکرینی‌ده باشنه قاوانچه ایدوب چیقار کیدر. او یونجیلر محاوره‌یی قیزیشدیریرلر. اك صکره طاوله‌یی قپایوب اویونی پایدوس ایدرلر. فسنی پالطوسنی کیمن فیرلار. فسی دکیشیك اولان تا سحوره قدر دکان دکان کزر، چالغی‌یه کیرر، اوه عودتنده صویونور. ایرتسی صباح قلمه کیتمك اوزره طاورانیر. کینیر. فقط فس یوق. یوق دکل وار اما پوسکولسز، کنارلری یاغلی بر فس!

⁂

رمضان شریف مناسبت جلیله‌سیله سحورده سوکوش، طاووق حاشلاماسی زیاده‌سیله سورولور. شهرمز اصناف بی انصافندن بعضلری کسیلمش طاووق صاتمق خصوصنده متصف اولدقلری احتکاری عادتا ساخته‌کارلغه قدر ایلرولتیورلر.

چارسوده قیومجیلر ایچنده سبز، یاغلی طاووق دیه بعض ساده دلانی آلداتان طاووقجیلری بر دها مأمورین بلدیه‌نك نظر دقتنه حواله ایده‌رز. بو حریفلر بالخاصه قادینلرمزك حال صیام ایله غافل طاورانملرندن بالاستفاده اوفوره‌رك شیشیردکلری، اوزرلرینی زعفران ایله یاغ رنکنده بویادقلری اولو ویاخود جیلیز پیلیجلری سکز اون غروشه قدر صاتمقده‌درلر.

بو جنس طاووقجی اصنافنك بو درلو معاملات احتکاریه‌سی کچن سنه دخی دوائر بلدیه‌نك نظر دقتنه حواله ایدیله‌رك مأمورین بلدیه‌جه تقیدات لازمه‌ده بولنلمش ایدی. مسئله یدی سکز غروشلق ضررده دکل. صحت و عافیتده.

⁂

دیرکلر آره‌سنده‌کی پروکار، قولاجی دکانلری رمضان شریفك حلولنه یقین جانبجی دکانی شکلنه کیردیکی کبی بایرامه یقین‌ده تحافجی دکانه دونیور. فنا ایشکذارلق دکل. فقط بونلردن بعضلری آبونه‌لرینی ویاخود شویله بویله مشتریلرینی - آره‌ده یالوارمه اولمسه عادتا زورله دیه‌جکم کلیور - صال صاتمه‌جغم دیه کندیلرندن اوصاندیره‌جق مرتبه‌یه قدر صیقیورلر.

⁂

قره مرسل فابریقه‌سنك اعلاننی اوقودیکزمی؟ اکا کوره البسه‌لك آلك. بو فابریقه معمولاتندن کیله‌جك روبا چیقماز دکل. چیقار. فقط بیلمم نه‌دن؟ قماشلری البسه‌لك دکل کبی طوریور، یوقسه ترزیلریمی اوسته دکل. مع هذا قماشلرینك صاغلاملغی میدانده. هر حالده رغبت و تشویقه محتاج.

بحر احمر فنارلری

سایهٔ معموریتوایهٔ حضرت پادشاهیده بحر احمرجه بعض نقاط لازمه‌ده مجدداً انشا اولنه‌رق ممالك شاهانه فنارلر اداره‌سی معرفتیله اشعال ایتدیرلمسی حقنده ارادهٔ سنیهٔ حضرت تاجداری شرفتعلق بیورلدیغنی یازدیغمز درت قطعه دکز فنارینك الافرانقه اشبو کانون اولك یکرمی بشنجی کوننده اعتباراً اشعاله ابتدار ایدیله‌جکی معلومات متممه‌مز جمله‌سندندر.

موسیو غوینر

برلینده‌کی (دویچه‌بانق) مدیری موسیو آرتور غوینر جنابلری دونکی کون رومانیا واپوریله شهرمزه کلمش و غلطه رختمنده آناطولی تیمور یوللری مدیر عمومیسی موسیو زاندر و مدیر عمومی معاونی موسیو هوکنن جنابلریله دها بعض ذوات طرفلرندن استقبال ایدلمشدر.

ارتحال

علماء متبحریندن و موالیدن مجلس تدقیقات شرعیه اعضاسندن خادمی مصطفی افندی بر مدتدنبرو مبتلا اولدیغی خسته‌لقدن رهایاب اوله‌میه‌رق دون کیجه ساعت ایکی راده‌لرنده دارالآخرته ارتحال ایتمشدر. نعش مغفرت نقشلری بوکون احتفالات ایله قالدیریلوب بایزید ولی جامع شریفنده اوکله نمازندن صکره جنازه نمازی ادا و مدفن مخصوصنه ودیعهٔ ارحم الراحمین قلنه‌جقدر. رحمة الله علیه رحمة واسعة.

دفن

دونکی نسخه‌مزده وقوع وفاتی یازدیغمز اجزاجی بشیر کمال بکك پدری حلبلی سنتیجی الحاج محمد افندینك نعش مغفرت نقشی شرفصادر بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی منطوق منیفنجه دونکی کون احتفالات ایله قالدیریلوب اقسرایده والده جامع شریفی حظیره‌سنده تهیه اولنان مقبرهٔ مخصوصه‌یه دفن ایله ودیعهٔ رحمت رحمان قلنمشدر. رحمة الله علیه

جنازه‌ده حاضر بولنان ذوات کرام:

صدور عظامدن سماحتلو سیادتلو ابوالهدی افندی حضرتلری طرفندن دائره مدیرلری فضیلتلو محمد داو افندی، جمعیت رسومیه اعضاسندن کتابئ ثانئ حضرت شهریاری عطوفتلو حسن خالد بك افندی حضرتلری طرفندن عزتلو محیی الدین افندی، غربای مسل خسته‌خانه‌سی سرطبیبی فریق سعادتلو احمد پ حضرتلری، باب سرعسکری نظامیه اوراق مدیری سعادتلو سامی بك افندی حضرتلری، ارکان حر میرلواسی سعادتلو محمد فؤاد پاشا حضرتلری، قومسیو مصطفی پاشا زاده سعادتلو فیضی پاشا، بك اوغلی بدای محکمه‌سی ایکنجی دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو عبد توفیق بك افندی حضراتی، حصکی نسا خسته‌خانه‌سی اطباسندن سعادتلو کمال بك افندی، جده متصرفی اسبق سعادتلو رشید بك افندی حضرتلری، تجارت اوطه‌سی اعضاسندن کلیه‌جی باشی عزتلو حاجی شریف افندی، مدرسین کرامدن فضیلتلو حاجی شریف افندی، رسومات امانت جلیله‌سی محاسبه قلمی

(صباح) ك تفرقه‌سی ٤٩

قوجه دوستی

محرری
ژول ماری

مترجمی
ابراهیم حکمت

بناءً علیه یتاغنده اویومقده اولان زوجه‌سنه رقت و مرحمتله ممزوج بر نظر عطف ایلدکدن صکره طیشاری‌یه چیقدی.

قارینك اویقوسی انجق بر چاریك ساعت قدر دوام ایده‌بیلدی. بیچاره قادین وجع و اضطرابك شدتنه تحمل ایده‌میه‌رك ینه اویاندی. کندینی یالکز بولنجه باشنی صاللایوب:

— دیمك اویومشم... اوده بورادن اوزاقلاشمش!...

دیدی. کوزلرینی مبهم بر نقطه‌یه دیکه‌رك بلا حرکت خیالاته طالدی. بر دقیقه صکره یتاغنك اوزرنده طوغرلدی، یصدیغك آلتندن طبانجه‌یی آلوب هر طرفنی معاینه ایتمکه باشلادی.

بو دفعه ارتق اولمکه قطعیاً قرار ویرمشدی.

بتون اعضای وجودی تترمکده اولدیغندن بر مدت کندینی طوپلامق ایچون بکلمکه مجبور

— هایدی، براز دها جسارت!

دیدی. ارتق طبانجه‌یی کوکسی اوزرینه طیامش، اطرافنه صوك بر نظر عطف ایتدکدن صکره سلاحك تتیکنی چکمکه حاضرلانمش ایدی که بردنبره طیشاریدن بر کورولتی ایشیتمسی اوزرینه طبانجه‌یی ینه یصدیغنك آلتنه قویدی.

ژان ایچری‌یه کیردی. زوجه‌سنك بکزی میت کبی صولمش اولدیغنی کورنجه عمیق بر حس مرحمته کرفتار اوله‌رق یتاغنك یاننده بر صندالیه‌یه اوطوردی و بسبتون دکشمش بر صدا ایله:

— چوق اضطراب چکیورسك، دکلمی؟..

دیدی.

— اوت، فقط شمدی بتون اضطرابلرم بیتدی. کندیمی ایی بولیورم، حتی پك ایی بولیورم.

بو سوزلری سویلرکن اوالداتیجی تبسمیله تبسم ایدییوردی. فقط ناصیه‌سی ترلر ایچنده بوغیلیوردی.

— نه توالتمی یاپارمیسك؟ هایدی، براز قاریجغمه خدمت ایت. صوغوق صویه باطیرلمش بر پشکیر ویرده یوزیمی سیله‌یم. صاچلریمی‌ده

ایچون بنی راحتسز ایدیور... اوح! تشکر ایدرم!... نه قدر ایسك!.. شمدی کوزیکه اوقدر چیرکین کورنمیورم‌یا!.. بر آینه اوزات‌ده کندیمه باقه‌یم. خیر، خیر، طور! آینه ایستمم. کندی کندیمی کوررسه‌م امینم که قورقه‌جغم!

— سن اویورکن دوقتور کلدی..

— زواللی دوقتور! بکا نه قدر ایی باقیور!.. نه دیدی؟

— خسته‌لغك کچر کچمز سکا بر سیاحت ایتدیرمه‌می تنبیه ایتدی.

— خسته‌لغمی کچیره‌جکنی امید ایدییورمی!

— بوکا شبهه بیله ایتمیور... فقط ترتیب ایتدیکی علاجلری حرفی حرفنه یاپمق لازم..

— شمدی‌یه قدر هیچ برنده قصور ایتدیکم یوقدر.

— صحیح‌می؟

— پك صحیح! سن بوراده دکلمیسك؟ کورمیورمیسك؟

هولغان هیچ بر جواب ویرمدی. ایکیسی‌ده بر مدت سکوت ایتدیلر. قارین زوجنك اوراده حضوری سببیله قوای جسمانیه‌سنده بر زندکی

دها آز ایشیدیلیوردی. حتی ترلری بیله کسلمشدی. باشنی زوجنك بولندیغی طرفه طوغری ایلریلتدی. هولغان اونك ایستدیکی شیئی اکلادی. یواشجه قوللی زوجه‌سنك بوینی آلتندن کچیردی. قارین بر آه ممنونیت چکدی.

— تشکر ایدرم، بختیارم!

دیدی. اوطه‌نك نیم ظلمتی ایچنده، قاریوله پرده‌لرینك کولکه‌سنده کوزلری تأثیر حما ایله پارلایوردی. غایت ملایم بر سسله دیدی که:

— ژان یانمه یاقلاش. چهره‌کی براز دها بکا طوغری اوزات. هاه! شویله ایی‌در! وجودلریمز بربرینه تماس ایتسون. دیکله، ژان، سوزیمی کسمه. سنی سویورم، روحم، سنی حقیقةً، جداً سویورم. حتی چوقدن بری سوییورم، کیم بیلیر؟ بلکه هر زمان سوییوردم. فقط سودیکمی بیلمیوردم. اوزمانلر فکرمده دوشونمکه اقتدار، حسیتمده قلبمدن کچن شیلری علناً مشاهده ایتمکه قابلیت وارمی ایدی؟.. کرك فنا تربیه کورمش اولدیغمدن، کرك بالقجی صنفنه مخصوص اولان اطوار و حرکاتك درونمده حصوله کتیردیکی حسیات غریبه‌دن طولایی سودامی کندمده اکلامیوردم.

ایلك دفعه سنی سودیکمی نه‌زمان اکلادم، بیلیرمیسك؟ برت قارین کمیسنك دکزه ایندیریله‌جکی کون... اوکون طوریشك، حال و طورکده‌کی ساده‌لك روحکك علویتنی بکا اظهار ایتدی... فکریکه مؤلم خاطره‌لر کتیرییورم، دکلمی؟... ژان، اوزاقلاشمه کورمیورمیسك که اولیورم. سنك عفویکه مظهر اولمقسزین اولمك ایستمیورم... اوکون بکا اولکیدن دها بیوك کوروندك... آه! نیچون اوزمان قلبمك سوقیاتنه تماماً تسلیم نفس ایتمدم؟... اودقیقه‌دن اعتباراً سودام کیتدکجه تزاید ایتدی... قاچ دفعه‌لر سکا هرشیئی اعتراف ایتمك ایچون ایاقلریکه قپانمق ایستدم! فقط قورقو، قورقو! اوح سوکیلم! سویله، بکا اعتماد ایدییورسك‌یا!... چونکه ارتق سنی آلداتمامه بر سبب قالمدی. سنی سوییورم! حقیقةً سنی سوییورم. اوله‌جکمی حس ایتمکده اولدیغم حالده سکا یالان سویله‌بیلیرمی‌یم؟ آه! نه قدر مشقت چکدم، ژان!... سن‌ده... اوت... سکا‌ده چکدیردم. سنی اوقدر ایی، اوقدر فداکار، ساده‌لککله برابر اوقدر بیوك اولدیغك حالده سنی عذاب ایچنده یشاتدم. فقط اولوم حالنده بولنان انسانلره هرشیئی عفو ایدرلر. سن‌ده بنی عفو ایده‌جکسك دکلمی؟

هولغان سکوت ایدییوردی. باشنی اوکنه ایکمش دوشونیوردی. قارین بو سکوتدن قورقه‌رق، زوجنك عفو ایتمیه‌جکنی و قارشیسنده کوردیکی حقیقی حال ندامته رغماً حالا کین و بروده‌تله متحسس اولان قلبنك القاآت آمرانه‌سنه قاپلمقده بولندیغنی ظن ایده‌رك بر دقیقه قدر محرق، مدهش، ایشیدلمه‌مش بر عذابه دوچار اولدی. بو سودیکی آدمك کین و نفرتنی ازاله ایلمکسزین اونك اغزندن عفو و صفحه دلالت ایده‌جك بر کلمه ایشیتمکسزین اوله‌لمی! بوکا تحمل ایده‌میوردی.

اوکا دها یقیندن باقمق ایچون طوغرلدی. او زمان کوزلرندن یاش آقمقده اولدیغنی مشاهده ایتدی.

— اغلایورسك، اغلایورسك ژان. کوزلرکی قپامه. براقده کوزکده‌کی یاشلری کوره‌یم.

ژان بشقه سویلیه‌جك بر سوز بوله‌میه‌رق یالکز:

— زواللی قاریجغم!... دیدی.

— بکا آجیورسك، نه حاله مرحمت ایدییورسك... آه! ژان، سندن دها برشی آرامیورم. بتون آرادیغم بودر. ممنونم. بنی عفو ایدییورسك دکلمی؟